



## 从女大学生到副总工程师 为中国船装上“中国心”

## 黄立：托起造船强国的“中国梦”

从懵懂的女大学生，到中国船舶重工集团公司第七一一研究所副总工程师，30年来，坚守中国船用柴油机事业的黄立始终有一个梦想：为中国船装上“中国心”。如今，她已是七一一所设计团队的灵魂，瘦削的肩膀扛起了总设计师的千斤重担，更是托起了造船强国“中国梦”。近日，黄立入选上海市十大“最美科技工作者”。

青年报记者 郭颖



黄立工作时是个女汉子。

受访者供图

## 每周工作7天 每天11小时

刚刚跨入知命之年的黄立，文静秀气，看上去更像是个大学教师。毕业于哈尔滨船舶工程学院内燃机专业的她现任七一一所副总工程师、研发中心副主任、重大项目总设计师、重大项目副总指挥。

“我们常打趣说，七一一所就是每周工作7天每天11小时的意思。”黄立笑着告诉青年报记者，“即便如此，我们还是怕半夜里电话响，说明哪里出了问题。”

“最早时人家卖淘汰产品给我们，后来发现我们有能力研发了，就卖新产品给我们，就是为了削弱我们自主创新的能力。”黄立感慨道，“虽然我们有些技术还不如国外，但我们的目标是成为造船强国。”

黄立出生在军工家庭，长在军工大院，耳濡目染老一辈工人“报国、忠诚、奉献”精神。受父母工作的影响，她很早就对机械情有独钟，高中毕业后，身边的女同学纷纷选择了金融、文学等专业，因为对机械结构的爱好，她毫不犹豫地报考了哈尔滨船舶工程学院内燃机专业，从此，与船用柴油机结下了几十年的不解之缘。

大学毕业后，黄立毅然选择回到了从小生活的大院，成为河南柴油机厂的一名工程师，先后参与多型船用柴油机的研制、生产工作。

当时，大部分船用柴油机都是引进国外专利许可证生产，中国大部分船舶上安装的都是“外国心”的现状，深深刺痛了她的发心。面对国内船舶动力研制水平与发达国家之间的差距，黄立一边消化吸收国外设计技术，一边暗下决心，再多困难，也要奋起直追，用自己的努力，缩小与发达国家之间的差距。

“十五”“十一五”“十二五”期间，她先后主持了多型柴油机研制和重大科研项目，在整机总体设计、关键零部件设计、样机研制、试验研究等多方面取得多项关键技术突破，为我国船用柴油机事业的发展奠定了基础。

## 中国船用上“中国心”指日可待

近些年，为解决我国船用动力瓶颈问题，构建新一代船用柴油机动力

研发体系，实现我国船用柴油机自主创新，七一一所牵头正式开展新型船用柴油机研制工作，当时已经调到七一一所的黄立临危受命，担任该项目总设计师，主持新型船用柴油机研制工作。

面对项目的巨大压力，黄立汲取国际先进技术和经验，统筹策划、技术把关、风险控制，展示了丰富的工作经验和深厚的专业功底，有力保证了项目的顺利推进。

在项目启动伊始，黄立组织开展了整机顶层策划工作。组建技术线“三师”系统，联合国内研究所、高校、专业配套厂，充分发挥整体效应；对研制项目全过程进行梳理，明确各个阶段的研究目标、研究内容、责任人以及节点要求。为确保进度，她结合项目特点和研制需求，协调各线并行开展工作，在行业内首次将相关技术设计融入到柴油机结构设计中，形成了独特的船用柴油机研制流程图。

如何防范、化解项目风险是项目成功的关键，黄立组织采用FMEA分析方法，对项目进行总体层面的技术风险识别，并制定了相应措施和预案；在每一个设计阶段，结合年度研制内容和要求，进一步细化了各个阶段的技术风险，识别技术风险并采取相应的措施和手段，降低了风险发生的可能性和风险等级。

这是七一一所年轻柴油机研发团队第一次承接的重点项目，外界也有着不同的声音，作为项目总师的黄立顶着常人难以想象的压力。项目组有个工作群，她是唯一24小时在线的人，项目团队无论什么时候有问题，有需求，她总是第一时间反馈，给予工作指导。她是设计团队的定海神针，她在，信心就在。

目前，该项目已通过专家技术设计评审、施工设计评审，完成了工艺研究、样件制造、整机总装，进入试验阶段，性能指标满足合同要求，一张张图纸、一个个模型已经变成实打实的实物，黄立和她的团队，赋予柴油机生命，让冰冷的钢铁机器，闪烁着生命的韵律。

2017年，当第一台样机点火成功时，黄立流下了激动的眼泪，那一刻，是她生命中最幸福的时刻。

## ■年轻态

## AI时代外语人才最缺中文素养

当前人工智能翻译精确度在40%左右

青年报记者 刘昕璐

本报讯 人工智能时代翻译人才最缺中文素养，而当前的人工智能翻译精确度在40%左右，未来，新人工翻译将取代人工翻译。近日，在上海对外经贸大学举行的“人工智能时代商务翻译的机遇与挑战高层论坛暨全国首届商务翻译大赛颁奖典礼”上傳出这一消息。

人工智能的快速发展在给百姓的日常生活和学习带来诸多方便的同时，也给相关领域带来诸多困惑，尤其是外语领域和翻译教育中传出很多声音，认为已经被人工智能取代，甚至对所学的专业产生质疑。人工翻译是否会被人工智能翻译所替代？人工智能时代对翻译人才素养提出哪些要求？翻译教育如何作为？论坛聚焦这些问题展开了讨论。

中国翻译协会常务副会长、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主任委员黄友义认为，人工智能翻译代表科技的发展方向，但今天的人工智能翻译在情感表达、深层理解，特别是具有中国特色话语体系的翻译方面，还有很大的局限性，因此人力翻译仍不可或缺。“我觉得，最好的办法就是人力翻译和人工智能相结合。”

叶兴国教授自2016年开始关注人工智能翻译。据他观察，选择一段文字，由翻译软件翻译，并定期持续观测，目前的译文越来越精确，能达

到40%。他相信，用强大的语料库、术语库培训这个机器，应该还可以提高。

柴明颀教授认为，人工翻译在可见的未来不会被机器翻译所取代，但是人工翻译将会被掌握机器翻译辅助手段的新人工翻译所取代，纯人工翻译未来逐渐被取代。上海对外经贸大学温建平教授也指出，机器翻译时代对后期编辑的要求很高。

另外，人工智能对翻译教育提出挑战，中文素养是翻译人才培养的关键，这一点也越来越引发共识。

黄友义认为，人工智能改变教育，自然也会改变翻译教育，这就决定了对翻译专业学生的培养应该转变方式方法，让翻译教育更能符合大数据时代的需求，培养更多有知识、有能力、有创新、有担当、会学习、会应用的创新型翻译人才。黄源深教授认为，中文是一切学科的基础，而对于翻译专业来讲，更是基础的基础。译者尤其要积淀中文素养，培养语感。上海交通大学彭青龙教授同样认为，新外语人才培养最大短板是中文素养，我们培养的语言人才要传播中国文化，表达中国声音，讲好中国故事，但是我们外语学生最大的短板却是中文的素养。上海外国语大学韩子满教授认为，翻译教师面临的挑战与机遇是并存的，人工智能时代，翻译教师职业化内涵发生改变，技术成为翻译教师的必备素养。

## 人脸支付？有技术也别任性！

青年报记者 吴缙超

本报讯 人脸支付现在很时兴，不过人民银行科技司司长李伟直言，有技术也不能滥用，有技术也不能任性。

在中国金融四十人论坛和金融城主办的“第四届全球金融科技(北京)峰会”上，人民银行科技司司长李伟表示，人脸是非常敏感的个人信息，一旦泄露或被盗取，会带来非常大的影响。现在有的技术在三公里之外可以识别人脸，如果人脸支付时，一刷脸钱就没了，一个场景不能表达客户的主观意愿是可怕的。所以有技术也不能滥用，有技术也不能任性。

李伟表示，一些企业设计模式场景不考虑这些问题。一方面刷脸，另外一方面让用户在大屏幕上输入手机号码，这是危险的。对于这种创新，应该要及时指出纠正。

据称，人民银行正在制定金融科技的发展规划，近期能出台。人民银行还会同相关部委，在北京、上海、广州等十个省市开展金融科技应用的试点。这次试点也叫“中国版监管沙盒”，在制定方案之初就考虑到可能的风险，建立风险补偿以及退出机制。“我们希望通过这个试点能够建立完善适应金融科技发展的体制机制的政策措施，就金融科技到底怎么发展，在制定方案之初就考虑到可能的风险，建立风险的补偿以及退出的机制。也就是探索符合中国国情的监管沙盒。”李伟说。

在构建金融科技监管基本规则、维护金融安全方面，李伟表示，要加强关键信息技术的应用管理。引导信息技术在金融领域合理的运用，纠正部分机构，有技术就滥用，有技术就任性的乱象。并且要强化金融信息的安全保护，明确覆盖金融信息收集、传输、存储使用、销毁全周期的策略，访问控制、宣传引导加强金融信息的保护，持续提升全民金融信息安全意识，使越来越多人意识到，用个人隐私换取些许便利是得不偿失的。

金融业在借助于大数据人工智能等手段，扩展金融服务的受众群体，推动金融机构在盈利结构、业务结构、资产负债结构、信贷结构等多方面持续优化。但也面临着人才机构失衡，核心技术受制于人等突出问题。在去年开展的一个调研中，传统金融机构的技术人员占比最多不到5%，而现代的互联网金融机构和金融科技企业，无论它规模多大，至少都能到40%到50%，所以金融机构在人才上面临很大竞争压力。

李伟还提及，促进金融与科技深度的融合，协调发展是一项复杂系统工程，顶层设计至关重要，人民银行正在制定金融科技的发展规划，明确未来几年金融科技发展指导思想、原则、发展目标、重点任务以及保障措施，指导金融机构在体制机制、人才队伍、技术储备、业务创新等方面前瞻布局，有序推进。目前发展规划正在相关的部门会签协调意见，近期能够出台。